

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großhermannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

- Unwetter vor 85 Jahren** Seite 3
- Leserbriefkasten** Seite 3
- Stille Meisterschaft im Hüttertal** Seite 5
- 80 Jahre Karswaldbad Arnsdorf** Seite 5
- Tipps & Termine** Seite 6

## Wanderweg erhielt Regentaufe



Frau Buchwald (Vorsitzende Dorfclub), Herr Strunk (Betriebsleiter Sachsenmilch), Herr Künzelmann (Bürgermeister) und Herr Lehmann (Ortsvorsteher) schneiden zur Einweihung das Band durch.



Trotz strömenden Regens nahmen etwa 150 wanderfreudige Gäste und Mitglieder des Dorfclubs an der gemeinsamen Wanderung teil.

Vor gut acht Jahren entstand im Leppersdorfer Ortschaftsrat die Idee, eine gute Verbindung zum Oberlausitzer Wanderwegenetz herzustellen, damit den Bürgern eine aktive Naherholung möglich wird. Maßgeblich an dieser Idee beteiligt, war der damalige Ortsvorsteher Wolfgang Opitz. Mit dem Engagement des Dorfclubs und der Finanzierung durch die Firma Sachsenmilch, konnte dieses Vorhaben nun fertig gestellt werden. An einigen Stellen des Weges, kann man die Schäden des Tornados von 2010 immer noch gut erkennen. Die Dorfclubmitglieder holten alle Verantwortlichen (Gemeinde Wachau, Sachsenmilch, Erbgemeinschaft Lehmann) zu einer Beratung an einen Tisch und die Schäden wur-

den nach und nach behoben. Am vergangenen Sonntag trafen sich, trotz strömenden Regens, etwa 150 Wanderfreudige sowie Mitglieder des Dorfclubs, um an der Einweihung - man könnte auch Taufe sagen - mit anschließender, gemeinsamer Wanderung teilzunehmen. Nach dem offiziellen Teil mit Bürgermeister Veit Künzelmann, Ortsvorsteher Volkmar Lehmann und Herrn Strunk, dem Betriebsleiter der Firma Sachsenmilch, wanderten alle, mit Schirm oder Regencapac ausgestattet, den Weg durch Wald und Flur, welcher ca. 5 Kilometer umfasst. Nach etwa einem Kilometer wurde die erste und nach einem weiteren Kilometer die zweite Stempel- und Versorgungsstation erreicht. Zur Einweihung des

Wanderweges hatten sich die Mitglieder des Dorfclubs einiges einfallen lassen. Am Zielpunkt bekamen alle Teilnehmer, die ihre Stempelkarten vollständig abgaben, zur Belohnung eine Provianttüte mit vielen Leckereien. Für das leibliche Wohl der Wanderer hatten die Dorfclubmitglieder Kaffee, Kuchen und Bratwurst zur Stärkung, sowie ein Plätzchen im Trockenen organisiert. Vom Regen ließ sich an diesem Sonntag jedenfalls niemand die gute Laune verderben. Nun ist ein schöner Rundwanderweg entstanden, der bei jedem Wetter zum Spazieren, Wandern und Verweilen einlädt.

Text & Fotos: Red.

## 3 Tage Fußball, Musik und Partystimmung

Zum bereits 4. Mal feierte die Abteilung Fußball des RSV ihr großes Fußballfest im Stadion an der Schillerstraße. Das Fußballfest gilt dem aktuellen Saisonabschluss und steckt voller Sport, Spiel und musikalischen Höhepunkten. Die Einnahmen, welche durch Speisen, Getränke und die Eintrittsgelder eingenommen wurden, kommen dem Projekt Kunstrasen und anderen Projekten des Vereines zu Gute. Ganz im Zeichen des Fußballs und passend zur aktuell stattfindenden WM in Brasilien, kicken von den Bambinis bis zu den Oldies alle Mannschaften 3 Tage lang. Es war ein Fest für die ganze Familie aber auch ein Wiedersehen mit ehemaligen Spielern. Die Partystimmung



Die Kleinsten im Verein spielen vor großer Kulisse.

wurde bereits Freitagabend richtig angeheizt als gegen 22:30 Uhr die Rosenstolz-Coverband „Das kleine Miststück“ die Bühne rockte. Im Anschluss animierte DJ Andreas Hoffmann die Besucher zum Tanzen. Sonnabendvormittags drehte sich wieder alles um das runde Leder, bevor sich am Abend wieder DJ Andreas Hoffmann an den musikalischen Part machte. Unterstützt wurde er von der Sängerin Sylvia Martens. Die Mannschaften der kleinen Kicker des

RSV spielten am Sonntag in verschiedenen Kleinfeldturnieren. Dabei zeigten sie stolz vor großer Kulisse und jeder Menge Zuschauern, was sie schon alles können. Solch ein Fest trägt auch dazu bei, den eigenen Nachwuchs für den Verein zu begeistern und später in die 1. Mannschaft aufzusteigen. Nun freuen sich aber alle auf den wohlverdienten Urlaub oder die anstehenden Ferien, um danach in eine neue Saison zu starten.

Text & Fotos: Red.

Die offizielle Rosenstolz-Coverband „Das kleine Miststück“ begeisterte mit ihrer tollen Show.



### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

#### Notfalldienstzeiten:

- 112 Notruf: Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
- 116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
  - Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
  - Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
  - Sa., So. 24 Stunden
- 03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
- 03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

- 05./06.07. Frau DS Böhme Radeberg, Robert-Blum-Weg 6 Tel. 03528/46 25 13
- 12./13.07. Gem.-Praxis Dr. Handschug und Dres. Weber Radeberg, Albert-Dietze-Str. 11 Tel. 03528/44 20 33
- jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

- Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr
- 05.07. Altstadt-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 78 11
- 06.07. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/45 26 8
- 07.07. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 01 1
- 08.07. Heide-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 27 70

- 09.07. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35
- 10.07. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 01 1
- 11.07. Elefant-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/58 91 5
- 12.07. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 91 5

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

- werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig
- 04.07.-11.07. Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/73 388
- 11.07.-18.07. Herr DVM Gläser, Weißig Tel. 0351726 80 808 od. 0172/97 17 278
- werkt. 19.00-6.00 Uhr u. Feiertags, Sa., So. ganztägig
- Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0 oder 0171/57 26 283
- 04.07.-11.07.14 TA Stefan Birka
- 11.07.-18.07.14 Dr. Mathias Ehrlich

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit: Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung **03528 4877163**

UNS FINDET MAN AUCH:

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)



[www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung](https://www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung)

## 3. Radeberger Firmencup

05. Juli 2014 ab 9.00 Uhr

Sportplatz, Heidestraße 39 in Radeberg

## JETZT TICKETS SICHERN

20. SEPTEMBER 2014 KAISERSAAL RADEBERG

## 3. Radeberger Rosenball

Richard Strauss - Der Rosenkavalier



29,00 € p. Pers. - Reservierungen und Karten unter Tel. 03528 4880 0 oder [info@radeberger-rosenball.de](mailto:info@radeberger-rosenball.de)

## Große Kreisstadt Radeberg

**Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich**

<b>zum 85. Geburtstag</b>	03.07. Erika Dorn (Liegau-Augustusbad)
28.06. Sonja Schnabel	04.07. Horst Steglich
30.06. Herbert Zenker	<b>zum 70. Geburtstag</b>
01.07. Annelies Gneuß	28.06. Dr. Peter Böhme (Großerkmannsdorf)
<b>zum 80. Geburtstag</b>	30.06. Georg Kluge (Großerkmannsdorf)
30.06. Dieter Pahnke	01.07. Beate Franke
03.07. Magdalena Kaulfuß	02.07. Peter Richter
<b>zum 75. Geburtstag</b>	
29.06. Dieter Stork	
02.07. Manfred Seifert	

*sowie den Eheleuten Adele und Helmut Köhler zur Goldenen Hochzeit und wünschen Ihnen noch viele gemeinsame und glückliche Jahre*

## Flagge zeigen für das Verbot aller Atomwaffen

Am 8. Juli 2014 setzt Oberbürgermeister Gerhard Lemm vor dem Rathaus Radeberg ein sichtbares Zeichen, für eine friedliche Welt ohne Atomwaffen! Die Flagge der „Bürgermeister für den Frieden“ (Mayors for Peace) wird gehisst. Der weltweite Verband Mayors for Peace fordert mit dem Flaggentag den Verhandlungsbeginn für einen Verbot von Atomwaffen.

In diesem Jahr können sich in Deutschland bereits 126 Städte und Gemeinden am Flaggentag beteiligen. Radeberg ist seit 10 Jahren Mitglied von Mayors for Peace. UN Generalsekretär Ban Ki-moon hat am 20. Juni 2011 in Baltimore vor einer Versammlung von Bürgermeistern in den Vereinigten Staaten erklärt, dass die „2020 Vision Kampagne (der Bürgermeister für den Frieden) eine hervorragende Vision“ sei.

Der Flaggentag der Bürgermeister für den Frieden wird von der Kampagne „atomwaffenfrei.jetzt“ unterstützt. Der Flaggentag erinnert an das Rechtsgutachten des Internationalen Gerichtshofs vom 8. Juli 1996 – zustande gekommen im Auftrag der Generalversammlung der Vereinten Nationen. Nach diesem verstößt der Einsatz von Atomwaffen - bereits die Androhung des Einsatzes - gegen grundsätzliche Prinzipien des humanitären Völkerrechts. Weltweit gibt es immer noch etwa 17.000 Atomwaffen

im Besitz von neun Ländern: USA, Russland, China, Großbritannien, Frankreich, Indien, Pakistan, Israel und Nordkorea.

Die Abrüstungsverpflichtung des Atomwaffensperrvertrags ist bisher kraftlos geblieben. Von den Atomwaffenstaaten ist bekannt, dass sie ihren Bestand sogar weiterhin modernisieren. Das gilt auch für die US-Atombomben, die in Deutschland bei Büchel in der Eifel stationiert sind.

Unterstützung erhält die Forderung der Mayors for Peace auch durch den Rat der internationalen Rot Kreuz und Halbmond Bewegung. Sie fordert „in gutem Glauben und mit Dringlichkeit“ Verhandlungen voranzubringen, um ein rechtsverbindliches internationales Verbot von Atomwaffen zu erreichen.

In der Überzeugung, dass Städte keine Angriffsziele sein dürfen und eine Zukunft ohne Atomwaffen der Menschheit neue Perspektiven schafft, treten die Bürgermeister für den Frieden unter der Führung des Bürgermeisters von Hiroshima, Kazumi Matsui, weltweit unter dem Motto „Städte sind keine Zielscheiben“ (Cities Are Not a Target) für die Abschaffung der Atomwaffen und für den Abschluss eines internationalen Verbotungsvertrages ein.

**G. Lemm, Oberbürgermeister**

## Gemeinde Arnsdorf

**Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste**

06.07. Erika Tschakert	75 Jahre	10.07. Eckard Heidenreich	72 Jahre
07.07. Margita Knop	73 Jahre	<b>Ortsteil Kleinwolmsdorf</b>	
08.07. Günter Umlauf	76 Jahre	12.07. Werner Burkhardt	77 Jahre
12.07. Elfriede Götz	93 Jahre	<b>Ortsteil Wallroda</b>	
<b>Ortsteil Fischbach</b>		06.07. Ehrenfried Heymann	71 Jahre
06.07. Monika Breutmann	72 Jahre	12.07. Kurt Fischer	90 Jahre
09.07. Günter Teich	87 Jahre		

## Öffentliche Bekanntmachung - Einladung

**Sehr geehrte Ortschaftsräte, sehr geehrter Bürgerinnen und Bürger,** hiermit lade ich Sie zur 1. Konstituierenden Sitzung des Ortschaftsrates Wallroda am Donnerstag, 10. Juli 2014, um 19.00 Uhr, im Beratungsraum Friedensstraße 1 ein.

### Tagesordnung

1. Eröffnung der Sitzung durch die Ortsvorsteherin
2. Feststellung der ordnungsgemäßen Einladung, der Anwesenheit und Beschlussfähigkeit
3. Verpflichtung der Ortschaftsräte auf die

gewissenhafte Erfüllung ihrer Pflichten

4. Feststellung und Entscheidung über Hinderungs- und Ablehnungsgründe der Ortschaftsräte
5. Wahl des Ortsvorstehers
6. Bestätigung der Sitzungstermine für das 2. Halbjahr 2014
7. Verschiedenes
8. Anfragen der Ortschaftsräte
9. Anfragen der Bürger

**Birgit Müller, Ortsvorsteherin**

## Gemeinde Wachau

**Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste**

08.07. Gerda Eisold	94 Jahre	<b>Ortsteil Lomnitz</b>	
<b>Ortsteil Feldschlößchen</b>		07.07. Nora Tomschke	71 Jahre
11.07. Gisela Hary	72 Jahre	09.07. Hans-Dieter Paschke	77 Jahre
<b>Ortsteil Leppersdorf</b>		10.07. Ilse-Maria Scholz	74 Jahre
10.07. Erna Hantzschke	81 Jahre	11.07. Ingrid Gärtner	79 Jahre
12.07. Dorothea Kretschmer	83 Jahre	12.07. Ursula Finke	73 Jahre
<b>Ortsteil Seifersdorf</b>			
12.07. Elsa Heller	74 Jahre		

## Öffentliche Bekanntmachung

**Ergänzungssatzung „Am Schafsteich – Fasaneriestraße Wachau“ gemäß § 34 Abs. 4 Nr. 3 und Abs. 5 BauGB Öffentliche Auslegung des Satzungsentwurfs gem. § 3 Abs. 2 BauGB**

Der Gemeinderat Wachau hat mit Beschluss vom 18.06.2014, Beschluss Nr. 06/08/14 den Entwurf der Ergänzungssatzung „Am Schafsteich – Fasaneriestraße Wachau“ in der Fassung vom 21. Mai 2014 einschließlich Begründung gebilligt und die öffentliche Auslage beschlossen. Der Entwurf der Ergänzungssatzung Wachau „Am Schafsteich – Fasaneriestraße Wachau“ einschließlich Begründung wird nach § 3 Abs. 2 BauGB in der Zeit

**vom 14. Juli 2014 bis einschließlich zum 15. August 2014**

in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 4, 01454 Wachau während der Dienststunden:

Montag:	7:00 - 16:00 Uhr
Dienstag:	7:00 - 18:00 Uhr
Mittwoch:	7:00 - 16:00 Uhr
Donnerstag:	7:00 - 16:00 Uhr
Freitag:	7:00 - 12:15 Uhr

zur allgemeinen Information der Öffentlichkeit ausgelegt. Stellungnahmen zum Entwurf der Ergänzungssatzung Wachau „Am Schafsteich – Fasaneriestraße Wachau“ können bis zum 15. August 2014 schriftlich oder mündlich zur Niederschrift bei der Gemeinde Wachau, Teichstraße 4 in 01454 Wachau abgegeben werden. Verspätet abgegebene Stellungnahmen im Rahmen der Öffentlichkeits- und Behördenbeteiligung können bei der Beschlussfassung über die Satzung gemäß § 4 a Abs. 6 BauGB unberücksichtigt bleiben. Entsprechend § 3 Absatz 2 Satz 2 BauGB wird darauf hingewiesen, dass ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung (VwGO) unzulässig ist, soweit der Antragsteller nur Einwendungen geltend macht, die im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

**Veit Künzelmann, Bürgermeister**

## Startschuss für neue Förderperiode in der Westlausitz

Die Region Westlausitz stellt die Weichen für die nächsten Jahre: Vom 17. – 19.06.2014 fanden in Großharthau, Ohorn und Arnsdorf die ersten Arbeitssitzungen zur Erstellung der Entwicklungskonzeption für die neue EU-Förderperiode statt. Im April 2014 wurde vom Sächsischen Ministerium für Umwelt und Landwirtschaft (SMUL) der Startschuss für die Regionen zur Erstellung der neuen regionalen Entwicklungsstrategien für die EU-Förderperiode 2014 – 2020 gegeben.



Die AG Wirtschaft und Bildung.

Vielen neuen Herausforderungen müssen sich die sächsischen Regionen in den nächsten Monaten stellen, da die EU-Förderperiode zahlreiche Neuerungen mit sich bringt. Die wohl weitreichendste Änderung ist, dass nun die Regionen festlegen, wie sie die EU-Fördergelder verwenden. Das heißt, es gibt keine zentrale Richtlinie mehr, sondern die Regionen bestimmen selbstverantwortlich, welche Themenbereiche in den kommenden Jahren gefördert werden sollen, und in welcher Höhe Projekte eine Förderung erhalten. Damit gibt der Freistaat den Regionen einen größeren Spielraum aber gleichzeitig auch mehr Verantwortung. Die Richtlinie und die Themen, denen sich die Region in den nächsten Jahren widmen möchte, werden in der so genannten LEADER-Entwicklungsstrategie (LES) festgehalten. Diese Strategie wird unter Beteiligung aller Akteure aus der Region erstellt – auch dies ist eine Vorgabe der EU. Mit der Erstellung dieser LES hat die Mitgliederversammlung des Westlausitz e.V. am 22.05.2014 das Planungsbüro Schubert aus Radeberg beauftragt. Aufgabe des Büros ist es nun, gemeinsam mit der Region die Strategie zu erarbeiten.

Da von der EU für die Erarbeitung der LES ein straffer Zeitplan vorgegeben ist - immerhin stehen insgesamt nur ca. 6 Monate zur Verfügung, fanden die ersten Sitzungen bereits statt. Den Auftakt bildete dabei die Sitzung der Lenkungsgruppe am 17.06.2014 in Großharthau, welche u.a. für die Steuerung und Koordinierung des Erarbeitungsprozesses der LES verantwortlich ist. Jens Krauß, Bürgermeister Großharthau wurde zu deren Leiter gewählt.

Am 18. und 19.06.2014 fanden in Ohorn und Arnsdorf die ersten Sitzungen der 3 thematischen Arbeitsgruppen statt. Diskutiert wurde über Stärken und Schwächen der Region. Daraus abgeleitet wird in den kommenden Treffen der Handlungsbedarf für die nächsten Jahre sowie die Themenbereiche, die mit Fördergeldern unterstützt werden sollen.

An der Erarbeitung der LES kann grundsätzlich jeder teilnehmen, der seine Ideen und Erfahrungen mit einbringen möchte. Wer Interesse an einer Mitarbeit in einer der 3 Arbeitsgruppen hat, der kann sich beim Regionalmanagement der Westlausitz melden (regionalmanagement@pb-schubert.de bzw. 03528-419625). Die nächsten Sitzungen finden bereits Anfang Juli statt:

AG Wirtschaft und Bildung (Themen u.a.: Handwerk und Gewerbe, Tourismus und Fachkräftesicherung, AG-Leiter: Martina Angermann, Bürgermeisterin Gemeinde Arnsdorf) – 08.07.2014, 13:00 Uhr, Kulturfabrik in Großröhrsdorf  
AG Dorferneuerung und Daseinsvorsorge (Themen u.a.: soziale, soziokulturelle und technische Infrastruktur, Demografie und Baukultur, AG-Leiter: Björn Koffinke, Hauptamtsleiter Stadt Elstra) – 09.07.2014, 14:00 Uhr, Gaststätte Schwarzes Ross in Elstra

AG Ressourcenmanagement (Themen u.a.: Landwirtschaft, Klimaschutz, Hochwasserschutz und Energie, AG-Leiter: Roland Maiwald, ENSO) – 10.07.2014, 13:00 Uhr, Gemeindeverwaltung in Wachau

Weitere Informationen zur Erstellung der LES, zu Terminen und zur Region Westlausitz finden sich unter [www.region-westlausitz.de](http://www.region-westlausitz.de).

**Kontakt für Rückfragen:** Regionalmanagement Westlausitz  
Ansprechpartner: Daniela Retzmann, Tel. 03528-41961039

**Text & Foto: Regionalmanagement Westlausitz**

## Ein Unwetter vor 85 Jahren

Am Donnerstag, dem 4. Juli 1929, wurde unsere Gegend von einem schweren Unwetter heimgesucht. An diesem Tag stieg die Temperatur von früh 8.00 Uhr bis nachmittags 14.00 Uhr von 18° auf 31° Celsius an. Es war schwül bei hoher Luftfeuchtigkeit. Da sank plötzlich 16.10 Uhr die Temperatur auf 17° C. Das Barometer stieg überraschend um 1,5 Millimeter, um dann ebenso schnell zu fallen. Der Himmel hatte sich gelb gefärbt. Bei drückender Hitze herrschte ängstliche Stille. Da setzte mit gewaltigen Donnerschlägen und grell leuchtenden Blitzen das Unwetter ein. Es war völlige Nacht geworden. Der Sturm brauste und fegte. Die stärksten Bäume wurden wie Strohhalme hin und her geworfen. Viele knickten um oder wurden mit dem Wurzelballen herausgerissen. Gleichzeitig deckte der Orkan Dächer ab, riss Essenköpfe herunter und brach Masten von Licht- und Telefonleitungen um. Schloßen und Hagelstücke prasselten hernieder. Der Regen floss in Strömen. So schnell wie das Unwetter gekommen war, war es auch wieder vorüber. Es soll nur zehn Minuten gedauert haben. In Arnsdorf war der Dorfbach zu einem reißenden Strom geworden. Grundstücke wurden überschwemmt, die Keller liefen voll Wasser. An der Niederstraße hatte der Sturm vor Philipps Grundstück, heute steht dort das Gebäude der ehemaligen Kaufhalle, eine 90-jährige Eiche umgeworfen. Mittlere Bäume waren in der Mitte durchgebrochen. Die Obst-, Getreide- und Gemüseernte hatte schweren Schaden genommen. An der Straße von Arnsdorf nach Radeberg waren 25 Bäume entwurzelt bzw. abgebrochen. Überall lagen Äste. Der Verkehr musste über Kleinwolmsdorf umgeleitet werden. Abends, 19.30 Uhr, traf die Radeberger Feuerwehr in Arnsdorf ein, um die Straße zu beräumen. An der Straße von Wallroda nach Kleinwolmsdorf hatte das Unwetter mehrfach Gebäude beschädigt, Zäune und Bäume ausgerissen sowie 4 Lichtmasten umgelegt. Der Ort hatte damit weder Strom noch eine Telefonverbindung. Auch im Karswald hatte der Orkan großen Schaden angerichtet. Am Eichdamm war eine jahrhunderte alte Eiche umgerissen worden.



Verwüstungen in der Massenei 1929

Am schlimmsten aber waren die Schäden in der Massenei. „Die schönsten, schlank gewachsenen, fichtigen Stangenhölzer bildeten vielfach nur noch einen wüsten Knäuel von geworfenen, gebeugten, gebrochenen und zersplitterten Bäumen. Einzelne abgebrochene Wipfel sind im Sturme herumgewirbelt und von ihm dreißig

Meter weit fortgeschleudert worden. Oft hat der Orkan auch die ältesten und schönsten Eichen, Buchen, Kiefern und Fichten geknickt, zersplittert oder geworfen.“ Umfangreiche Flächenbrüche waren in den flachwurzelnden Fichtenbeständen zu verzeichnen. Die meisten Wege waren weder befahr- noch begehbar. Schätzungsweise lagen durch den Sturm ca. 21.000 Festmeter Hölzer, das sind ca. 55.000 Stämme, am Boden bzw. ragten deren Stümpfe - der Kronen beraubt - zerbrochen und zersplittert gen Himmel. Normalerweise wurden in der Massenei etwa 3.200 Festmeter Holz im Jahr geschlagen. Die von den Großröhrsdorfer Heimatfreunden am Steinbach geschaffene Anlage „Rüdigersdorfer Mühle“, war zum größten Teil zerstört. Glücklicherweise blieb die Mühle selbst erhalten. Die Anlage konnte noch im August 1929 wieder hergestellt werden. Die Aufräumarbeiten im gesamten Masseneiwald wurden auf zwei Jahre veranschlagt. Das Unwetter erinnerte eindrucksvoll an die Sage von Berndttrich, den wilden Jäger, wie sie Fr. B. Stöner in seinen Heimatbüchern mehrfach erzählt hat. Da heißt es: „Plötzlich beginnt es, in den Wipfeln der Bäume unheimlich zu rauschen. Es ist, als ob ein gewaltiger Sturmwind über dem Walde brause. Die Äste krachen, die Bäume neigen sich und nach einigen Minuten ist alles vorbei. Nur aus der Ferne rauscht es noch herüber, aber schwächer, immer schwächer...“

**Text & Foto: Werner Hackeschmidt**

**Quelle: Mitteilungen „Landesverein Sächsischer Heimat-schutz“ 1930 Heft 3/4, Bericht Hilda Petzold, Störzner „Die Massenei in Sage und Geschichte“ 1927.**

## Sommerfest mit Clown, Frosch und Wasserpumpe im AWO-Kinderhaus-Wachau

Zum diesjährigen „Kneippischen Sommerfest“ am Sonntag, dem 21.06.2014 konnten die Kinder mit ihren Eltern des Wachauer AWO-Kinderhauses Einiges erleben. Mit einem lustigen Clown durften sie ihr neues Kinderhaus-Logo enthüllen, welches eine Mutti entworfen und gefertigt hatte. Ein lustiger Frosch hält unsere Kneipp-Blume in der Hand und erinnert uns jeden Tag an eine gesunde Lebensweise. Mit viel Freude und Eifer unterstützten die „Kneipp’sche Interessengruppe“ und der Elternrat das Geschehen unseres Festes. Stolz präsentierten die Mitglieder der „Kneipp’schen Interessengruppe“ ihre neuen T-Shirts – eine tolle Idee. Es gab eine Bastelstrecke mit Naturmaterialien, einen Verkaufstand mit selbstgefertigten Waren und eine Station, an der Bälle aus Schafswolle gefilzt werden konnten. In unserem „Kneipp-Häusel“ fühlten sich alle hungrigen Gäste bei Kaffee und Kuchen und einer gemütlichen Atmosphäre sehr wohl. Der Höhepunkt war aber die Einweihung der neuen Matschanlage. Hier konnten die Kleinen endlich die lang er-

sehnte Wasserpumpe in Betrieb nehmen. Vielen Dank an unsere Sponsoren, durch ihre Spenden konnten wir uns diese tolle Pumpe leisten. Die Matschanlage baute unser Hausmeister mit viel Liebe und Geschick. Fleißige Vatis unterstützten ihn dabei. Zum Abschluss des gelungenen Festes, wurden die Kinder mit einer Kutsche zur Sonnenwendfeier an „Herrich’s Teich“ gefahren, um den Tag am Feuer ausklingen zu lassen. Vielen Dank an alle Sponsoren, Eltern, Helfer und Besucher, die uns diesen schönen Tag ermöglicht haben.

**Das Team vom AWO-Kinderhaus-Wachau**

**Wir haben Urlaub!**

**Zahnarztpraxis**  
**Dipl.-Stom. Katharina Böhme**  
 Robert-Blum-Weg 6 – 01454 Radeberg  
 Tel./Fax 03528/ 46 25 13

**Urlaub vom 21.7. bis 01.8.2014**

Vertretung: **Praxis Dr. Arndt/Werner - 21.7.-31.7.2014**  
 Stolpener Str. 12, 01454 Radeberg, Tel. 03528/442272  
**Praxis Dr. Enghardt - 01.8.2014**  
 Robert-Blum-Weg 6, 01454 Radeberg, Tel. 03528/4874400

Unsere Öffnungszeiten sowie Informationen zu unserem umfangreichen Leistungsspektrum finden Sie auch unter [www.zahnarztin-boehme.de](http://www.zahnarztin-boehme.de)

# 80 Jahre Karswaldbad - Das Jubiläumsfest

## Feste feiern im Karswaldbad

Vom 04.-06. Juli feiern die Arnsdorfer ihr „Jubiläumsbadfest“. 80 Jahre hat das Karswaldbad nun schon auf dem „Buckel“ und die Geburtstagssause soll das Highlight des Jahres werden. Den Höhepunkt wird der Festumzug am Sonntag bilden. Für Stimmung und gute Musik sorgen eine Queen-Revival-Band und DJ Olaf. Darüber hinaus werden mehrere Nachwuchsbands ihr Können unter Beweis stellen. Die alljährliche Floßregatta wird in diesem Jahr jedoch ausfallen. Doch wer weiß, vielleicht wird ja das Ein oder Andere aus vergangenen Badfesten neu aufgelegt? Fest steht: Es wird jede Menge Überraschungen geben. Familienspaß ist in jedem Fall garantiert. Mit Riesenspielattraktion, Zauberer, Wii-Bowling-Turnier und Strickleiter-Klettern am Kran, ist am Samstag für reichlich Action gesorgt. Am Sonntag folgt auf den Festumzug, ab 16.00 Uhr das Neptunfest. Doch wann und wie hat sich das beliebte Badfest eigentlich etabliert? Nach der politischen Wende, Anfang der 90er Jahre blühte das Badfest richtig auf. Freitags gab es nun immer einen Fackel- und Lampionumzug. Verschiedenste Vereine nahmen am Fest teil. Samstags gab es Spaß und Spiel sowie tolle Shows. Am Sonntag gesellte sich das Frühschoppen zu den Programmpunkten.

**1993:** Zusammen mit dem Sportfest und einer initiierten Wasserrettung wurde das Badfest zum sportlichen Highlight. Zur Überraschung der Gäste brachte ein Hubschrauber den Ball aus der Luft zum Einwurf des Turnierhighlights Arnsdorfer FV gg. Old Star Team Ost.

**1994:** Auch in diesem Jahr bot das Badfest luftige Aktionen. Ein Kran mit Gondel zog die Besucher nach oben und bescherte herrliche Aussichten. Stargast Adi aus dem Kinderfernsehen (Mach's mit, mach's nach, mach's besser) fuhr trotz Höhenangst mit DJ Olaf in die Höhe.

**1995:** Der Radeberger Musiker Alex Bormann fungierte als Jurymitglied der allerersten Mini-Playbackshow im Karswaldbad. Erstmals fand auch das Kistenklettern statt, zu dem sogar ein Baugerüst aufgestellt wurde.

**1996:** Wie auch 2014 herrschte 1996 Fußballfieber. Grund war die Fußball-Europameisterschaft in England. Da lag es natürlich nahe, überall Fernseher aufzustellen, um auch an den Festtagen kein Spiel zu verpassen.

**1997:** Wunschmusik der Arnsdorfer bestimmt in diesem Jahr die Showbühne. Im Vorfeld geavote Songs verarbeitete man zu den Top 20 Charts des Karswaldbades. Dazu passend suchte die Veranstalter die älteste Schallplatte. Auch Kinderstar Adi war wieder mit dabei und ebenso der Kran. Im Jahr 1997 verzeichnet man übrigens den Beginn der Floßregatta, wobei diese damals noch als Schlauchbootregatta durchgeführt wurde.

**1999:** Und wieder stand die Musik im Mittelpunkt als die Arnsdorfer Grundschüler ihr Kindermusical präsentierten. Neu dabei: Marathonschwimmen und die „Gladiatorenspiele“. Letztere wurden bei späteren Festen zum Wettkampf „Arnsdorf Megamen“. Die Teilnehmer traten in Disziplinen wie Trabi ziehen, rückwärts mit einem Spiegel & einem Gewehr eine Zielscheibe treffen, Glückswürfel und vieles mehr an.

**2006:** Die Geburtsstunde des „Lebendigen Mensch-ärgere-dich-nicht! Eigentlich fand dieses Spiel im Winter (bei teilweise -13° Celsius) statt. Doch aufgrund steigender Besucher- und Teamzahlen, entschied man sich zu einem Vorentscheid, welcher zum Badfest durchgeführt werden sollte.

**2007:** Eine goldene Wurstzange verlieh man dem Sieger der Grillmeisterschaften. In der Jury nahm unter anderem Bürgermeisterin Martina Angermann platz.

**2009:** Ein Anbau muss her! Die Bühne wird durch einen Vorbau erweitert. Mittlerweile haben sich seit der Wende vier Partys pro Jahr im Karswaldbad etabliert: Die Eröffnungsparty, das Badfest, der Saisonausklang und im Winter das „lebendige Mensch-ärgere-dich-nicht“. Mit einem abwechslungsreichen Kinderprogramm machten die Veranstalter die Badfeste zum Highlight für Kinder und Jugendliche.

**2011:** Unter dem Motto „Cars & Bikes“ sollte eine umfangreiche Ausstellung für Abwechslung sorgen. Leider war dieses Festwochenende total verregnet. Auch das gibt's.

**2012 & 2013:** Die beiden letzten Jahre trumpten mit herausragend, bunt und kreativ gestalteten Beiträgen zur Floßregatta.

**2014:** Das große Jubiläumsfest zum 80-jährigen Bestehen des Karswaldbades. Strecke Festumzug: Ab Karswaldbad - A.-Bebel-Str. - Bahnhof - Mozartstr. - Teichstr. - Bahnhofstr. - Thälmannstr. - Markt - Thälmannstr. - Karswaldstr. - Karswaldbad

**Wir freuen uns drauf!**  
 Text & Fotos: Red.

## Brunnenfest in Liegau-Augustusbad

Es gibt nach zwei Jahren wieder ein Brunnenfest am Siedlerbrunnen in Liegau-Augustusbad!

Es findet statt am Samstag, d. 12. Juli 2014 ab 15.00 Uhr auf dem Straße-Friedensstraße/Fasänenweg. Es gibt neben Essen, Trinken (von Kaffee und Kuchen bis zu Bratwurst, Bier und alkoholfreien Geträn-



ken) und Musik u.a. Kremserfahrten, Vorführung einer Garteneisenbahn, eine Hüpfburg und Kinderschwimmen. Auch auf das um 22.00 Uhr stattfindende Spiel um Platz 3 bei der Fußball-WM brauchen Sie nicht zu verzichten. Dafür organisieren wir die Technik, um es öffentlich vorführen zu können. Alle Liegauer und Gäste, besonders die des Gebietes „Hofeberg“ sind herzlich dazu eingeladen. Wir bitten alle nicht teilnehmenden Anwohner um Nachsicht, falls es etwas lauter werden sollte.

**Heinz Graf, Präsident des Heimatvereins Liegau-Augustusbad e.V. im Namen aller mit organisierenden Anwohner der Umgebung des Platzes**

Vom 07. bis 12. Juli 2014

# Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

**preis% hammer der Woche**

VON HEER ZU HEER!

**frisches Schweinefilet**

besonders zart und fettarm

**-36%**

**0,89€**

pro 100g

**In der Fleischtheke**

Frischer Hackepeter super mager, mit oder ohne Zwiebel, um 30% fettreduziert

**-21%**

**0,59€**

pro 100g

**WM-AKTION**

Für jedes deutsche WM-Tor gibt es am Folgetag einen zusätzlichen BONUS-Stempel!

Fr., 4.7., 18 Uhr oder Sa., 5.7., 18 Uhr

**Viertelfinale Deutschland: ???** (nächsten Tag Stempel!)

**In der Wursttheke**

Pizzafleischkäse fertig gebacken, mit Schinken, Salami und Käse

**-23%**

**0,99€**

pro 100g

**Für Grill und Pfanne**

Schweinefiletspeieße aus zartem Schweinefilet mit würziger Steakmarinade

**-13%**

**1,29€**

pro 100g

**Delikatess Sülzleischwurst**

pikant, süß-säuerlich gewürzt

**-10%**

**0,89€**

pro 100g

**Salat der Woche**

aus der Feinkostmanufaktur Pulsnitz Krautsalat „Holsteiner Art“

**-15%**

**0,59€**

pro 100g

Alle Angebote gültig so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Regionalität schafft Genuss und Vertrauen! Wir halten engen Kontakt zu unseren Bauern, denn Qualität fängt schon bei der Auswahl der Rohstoffe an.

**20 Jahre Jugendclub Seifersdorf - 18.-20.07.14**

**Bernhard Brink kommt ins Rödertal**

**Samstag, 19.07.14**

Einlass 19.00 Uhr, Start 20.00 Uhr

Eintritt VvK 11,95 €; AK. Restkarten

**Ob im Nachbarort, aus dem Fernsehen bekannt, oder extra aus Mallorca eingeflogen - für euch haben wir nur die Besten der Besten geholt!**

**Freitag - Einlass 21.00 Uhr:** Eintritt 5,00 €

**JugendClubNight**

mit DJ Ismael Nagera Mallorcas

TOP House-DJ Export auf Europa-Tour

**& DJ Romano**

Laser & Video Show

**Samstag - Einlass 19.00 Uhr:**

**Mit dabei ...**

**Bernhard Brink** Schlagertitan - Live on Stage

**Rampe 2** - Die Rockband der Spitzenklasse von nebenan

**und DJ Toralf** für die Mugge zwischendurch

**Sonntag - ab 11.00 Uhr:** Eintritt 4,00 €

**Programm zum Familientag**

Bastelstraße & Kinderschminken

**Frühshoppen** 11.00 - 13.00 Uhr

**Rödertaler Musikanten e.V.** 12.00 - 14.00 Uhr

**Holm und Lück** Auf 50 jähriger Bühnen-Jubiläumstour mit Zwischenstop in Seifersdorf

**Kinderfilm** 16.00 Uhr für Groß und Klein ein tolles Erlebnis auf Großbildleinwand

im Rittergut Seifersdorf, Parkplätze vorhanden, Tickethotline 035205/53820, [www.jc-seifersdorf.de](http://www.jc-seifersdorf.de)

Wir suchen für "die Radeberger" Heimatzeitung zuverlässige Zeitungsverteiler/-in, als Urlaubsvertretung und Ersatz in Radeberg, Arnsdorf, Wachau mit umliegenden Ortsteilen. Tel. 03528 / 44 23 01

**LESER-BRIEFKASTEN**

die Radeberger

## Grüße aus Kenja!

Die jungen Leute hoffen seit Jahren sehr auf Hilfe aus unserem Land. Deutschland hat einen guten Ruf in Kenja. Und sie wollen ihr Land nicht verlassen. Sie möchten Hilfe vor Ort! Lernen, Ausbildung und Frieden untereinander, egal welche Hautfarbe und Religionszugehörig-



**Kenjanische Fans für Deutschlands Mannschaft zur WM in Mtwapa (Mombasa).**

keit. Doch die soziale und politische Lage ist sehr angespannt. Verbunden bin ich mit Kenja über Skype und Handy und erlebe die derzeitige Situation im Land. Also „Daumen drücken“ aus Kenja für unsere Mannschaft und deren Erfolg.

Text & Foto: Norbert Schütze

# GLAMOROUS YOU!

Das etwas andere Friseurerlebnis für Sie!

## PROFESSIONELLES STYLING & FOTOSHOOTING

**Samstag, den 23.8.2014**

Wir stylen Sie und unser Profi fotografiert Sie bei uns im Salon!

**Anmeldeschluß: 9.08.2014**

**190,- €**

3 Stylings / 3 Fotos

**185,- €**

für Beautycard-Inhaber

Sichern Sie sich jetzt Ihren persönlichen Shooting-Termin



Inh. Constanze Brisch

01454 Radeberg · Pillnitzer Str. 52 · Tel. 03528 411104 · [www.cutpoint-radeberg.de](http://www.cutpoint-radeberg.de)

Super Öffnungszeiten ab 8 Uhr:

samstags bis 12 Uhr · wochentags bis 20 Uhr · nach Vereinbarung auch · Termine ab 20 Uhr

## Kleine Kräuterkunde

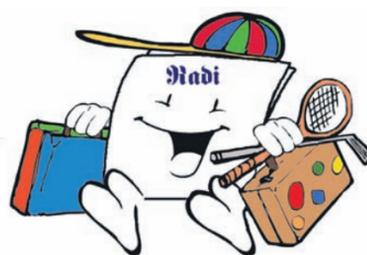
**Lavendel**

Das violett blühende Kraut wird als Küchenkraut aber hauptsächlich als Heilkraut verwendet. Lavendel reinigt und beruhigt (besonders bei Babys empfehlenswert), kann als Tinktur, Tee, Lavendelkissen, Badezusatz, Creme & Kräuternessig angewandt werden.

**Pfefferminze**

Gern als Tee getrunken, hilft die Pfefferminze gut bei Magenbeschwerden. Sie hat aber auch eine antibakterielle, beruhigende, keimtötende, galletreibende, krampflösende, schmerzstillende und tonisierende Wirkung. Doch auch in der Küche findet Minze hin und wieder Anwendung.

# Urlaubszeit - schönste Zeit!



**Neue Zimmerdecke, in nur 1 Tag!**

**PLAMECO**  
DECKEN

Besuchen Sie unsere Ausstellung  
Mo. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr

Ohne austräumen und Beleuchtung nach Wunsch

Zimmerdecken • Beleuchtung • Zierleisten

PLAMECO Fachbetrieb J. Köpping  
Tel. 035797-73661, 01920 Schönheichen - OT Schönbach, Kiefernweg 2

Am 21. Juli beginnen die Sommerferien und nicht nur die Kinder fiebern diesem Termin entgegen. Ob Urlaub zu Hause, in der Heimatregion, in anderen Bundesländern Deutschlands oder eine Reise in die Ferne - ein unvergessliches Erlebnis bleibt danach in jedem Fall im Gedächtnis. Mit dem Startschuss für den Sommerurlaub, beginnt auch das große Packen. Nichts sollte vergessen werden, um die Ferien ungestört genießen zu können. Für Flugreisen empfiehlt es sich beispielsweise, dass nicht jedes Familienmitglied seinen Koffer einzeln packt. In jedem Koffer sollte mindestens ein Tagessatz Kleidung von jedem vorrätig sein, denn sollte es doch passieren, dass ein Gepäckstück nicht am Urlaubsort ankommt, so hat man zumindest ein paar Sachen im Koffer der anderen. Genauso sollte man es mit Medikamenten und Erste-Hilfe-Zubehör handhaben. Packen Sie lieber mehrere kleine Täschen, welche man in jedem Gepäckstück findet. Damit Sie gesund unterwegs sind aber auch heimkehren, haben wir eine Checkliste für die Reiseapotheke zusammengestellt:



Fremdländische Küche kann belastend für den Verdauungstrakt sein. Foto: djd/Sanofi/thx

**REIFEN MIETH**  
TOP SERVICE TEAM

**Achten Sie auf Ihre Sicherheit!**  
Kommen Sie deshalb zu uns zum kostenlosen Reifen- & Fahrzeugcheck

Badstraße 71, 01454 Radeberg,  
Telefon 03528/ 44 31 23

**vitalsanitätshaus**  
Orthopädie- und Reha-Technik Dresden

**Sommerzeit ist Reisezeit**

Gern beraten wir Sie bei der Auswahl der passenden Größe und Modelle.

Badstraße 17/Ärztehaus · 01454 Radeberg  
Telefon 03528 411111  
Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8.30 bis 18.30 Uhr

www.ord.de

**Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm**  
Inh. Peggy Anders/Vyette Püschel GbR

Hauptstr. 57 01454 Radeberg

Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?

Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

Grund- und Schwerstpflege  
Behandlungspflege  
Beratung und Beratungsbesuche  
Vermittlung von:  
Hauswirtschaftlicher Versorgung  
Essen auf Rädern  
Wäscheservice  
Hausnotruf  
Med. Fußpflege und Friseur

Sind Sie interessiert?  
Dann rufen Sie uns doch einfach an.  
Tel. 03528/ 41 17 05 TAG und NACHT erreichbar

## Checkliste Gesundheit auf Reisen

- **Impfungen:** Klären Sie vorab, welche Impfungen im jeweiligen Reiseland empfohlen werden und lassen sich gegebenenfalls rechtzeitig impfen.
- **Dauermedikation:** Besorgen Sie sich Ihre Medikamente in ausreichender Menge vor Reisebeginn.
- **Allergien:** Bedenken Sie mögliche Allergieauslöser im Reiseland und sorgen Sie dementsprechend vor.
- **Fieberthermometer:** Gerade wenn man sich in einer ungewohnten Umgebung aufhält, in der die Temperaturen anders als zu Hause sind, ist die mit der Hand gefühlte Temperatur weniger aussagekräftig. Wer mit Kindern reist, sollte auf ein Fieberthermometer nicht verzichten.
- **Paracetamol:** Magenfreundlich und mit vielfältigen Darreichungs- und Dosierungsformen, darf Paracetamol in keiner Reiseapotheke fehlen. Das Medikament hilft gegen Schmerzen und Fieber und ist als Direktgranulat, welches sich ohne Wasser im Mund auflöst, ein echtes Multitalent.
- **Nasenspray:** Ein abschwellendes Nasenspray ist besonders im Flugzeug für den Druckausgleich wichtig. Hat man sich im Flieger einen Schnupfen durch die oftmals zu kalt eingestellte Klimaanlage geholt, ist ein Nasenspray durchaus nützlich.
- **Durchfallmittel:** Andere Essgewohnheiten und Wasser in fernen Ländern, sowie Temperaturunterschiede muten dem Magen-Darm-Trakt im Urlaub meist mehr zu als er verträgt.
- **Medikament gegen Übelkeit und Erbrechen:** Auch Erbrechen gehört zu den typischen Abwehrreaktionen des Körpers zum Beispiel auf Bakterien.
- **Halbtableten:** Nicht nur eine Erkältung, sondern auch die trockene Luft im Flieger und ein anderes Klima können zu einem Halskratzen führen.
- **Kaugummi / Reisetableten:** Menschen, welche im Auto oder Flieger Probleme mit Übelkeit haben, sollten am Besten immer Kaugummi oder ein Medikament gegen Reiseübelkeit dabei haben. Auch eine Autofahrt über Serpentinauen kann dazu führen, dass es einem flau im Magen wird.
- **Ohrentropfen:** Für Wasserratten gibt es die so genannten Tauchertropfen. Sie trocknen den äußeren Gehörgang nach dem Baden oder Tauchen und beugen Entzündungen vor.
- **Salben** gegen Mückenstiche und Verbrennungen sowie eine Salbe für Verstauchungen oder Prellungen (Schmerzgel).
- **Erste-Hilfe-Set:** Für kleinere und größere Wehwehchen, empfiehlt es sich, immer ein kleines Notfallset dabei zu haben. Pflaster, Zeckenzange, Schere, Pinzette und Verbandsmaterial gehören zur Standardausstattung.



Eine Beratung in der Apotheke hilft bei der Reisevorbereitung. Foto: djd/LINDA Apotheken/LINDA AG

Lassen Sie sich nicht von den vielen Eventualitäten verunsichern. Die Checkliste dient nur als Vorsichtsmaßnahme für einen unbeschwerten Urlaub. Und sollte es doch einmal vorkommen, dass Sie oder ein Familienmitglied in den Ferien krank werden, lassen Sie sich den Urlaub nicht verderben.

Das Team Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“ wünscht allen Lesern eine sonnige, schöne Urlaubs- und Sommerzeit und den kleinen und großen Kindern viel Spaß und eine erholsame, erlebnisreiche Sommerferienzeit.

**Marmor Granit Sandstein**

**NATURSTEINE Rentsch**  
Dipl.-Bauleiter (FH) Maik Rentsch

18196 Lichtenberg  
Grosstrahdorfer Str. 43  
Tel. 03 59 55 45 186  
Fax 03 59 55 74 396

Naturstein erleben! www.Natursteinwerk24.de

**Hochzeits- und Damenmoden „Chic“ PULSNITZ** - Inh. M. Kühne  
Robert-Koch-Straße 34 • Tel. 035955/ 7 27 29

**Noch große Auswahl an aktueller Sommermode mit attraktiven, wöchentlichen Angeboten**

**Brautkleidersaisonende jetzt ab 180,- €**

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.00 bis 18.00 Uhr.  
Sa. 9.00 bis 12.00 Uhr. und nach Vereinbarung

**Rechtsanwältin KATHLEEN GROSSMANN**

Rathausstraße 8  
01900 Großröhrsdorf

Tel.: 035952 58944  
Fax: 035952 58945  
E-Mail: mail@rechtsanwaeltin-grossmann.de  
www.rechtsanwaeltin-grossmann.de

Recht gut beraten: Arbeitsrecht - Bußgeldverfahren - Eherecht - Erbrecht - Familienrecht - Forderungseinzug - Kaufrecht - Mietrecht - Patientenverfügung - Strafrecht - Testament - Unfall-/Verkehrsrecht - Versicherungsrecht - Vorsorgevollmacht - Zivilrecht - Zwangsvollstreckung

**NOI MODE EXPRESS**

Ab Montag, den 7.7.14 startet der SSV! Sichern Sie sich Ihre Sommermode zu TOP-SSV-PREISEN

Unsere Sommermode für Sie reduziert

Radeberg, Hauptstr. 34  
Inh. Simone Röthig  
Mo.-Fr.: 9.00-18.00 Uhr  
Sa.: 9.00-12.00 Uhr

**Freuen Sie sich auf einen schönen Tag!**

25.07.	Mit der Schmalspurbahn d. Zittauer Gebirge inkl. Mittagessen & Kaffeetrinken	44,-€
29.07.	Panoramafahrt d. Niederschlesien m. Mittagessen, Schlossbes., Friedenskirche	44,-€
29.07.	Sommerfahrt inkl. Destille/Verkost., Bunte Welt, Abendessen	44,-€
30.07.	Ferienstpaß Leipzig: Zoo m. Gondwanaland, Panometer o. Freizeitpark Belantis	ab 33,-€
30.07.	Schloss Sornßig mit Musikalischer Unterhaltung, Mittagessen und Abendessen	43,-€
30.07.	Stimmung & Gaudi b. Vera inkl. Kaffeetr., Abendessen u. tolle tschechische Musik	39,-€
31.07.	Sommerspaß mit Bauernschmaus, Suppe, Beerengrütze mit Eis, Einkehr/Abend	46,-€
31.07.	Görlitz - Stadtführung, Mittagessen, Landeskonexpress und Kaffeetrinken	46,-€
10.08.	Erzgebirgsfahrt Seiffen m. Besichtig. von Besonderheiten u. Mittag & Kaffeetrink.	46,-€
19.08.	Info-Tour nach Bad Warmbrunn / Riesengebirge, Mittagessen, Reiseleitung	34,-€

**Urlaub an der Ostsee & am Müritze**

13.07.-20.07.	Poln. Ostseeküste - Kuren & Baden in Kolberg oder Swinemünde	8 T. ab 533,-€
13.07.-20.07.	Baden in 4 Villen im Park / Bansin - Schwimmbädern, schöner Strand	8 T. 547,-€
27.07.-03.08.	Kühlungsborn Morada Hotel oder Resort mit Freizeitbad, beste Strandlage	8 T. ab 579,-€
27.07.-03.08.	Müritzhofel in Klinik, viele Freizeitmöglichkeiten, wie Schiff-, Fahrradtouren	8 T. 579,-€
03.08.-10.08.	Kühlungsborn Morada Hotel oder Resort, Freizeitbad, beste Strandlage	8 T. ab 579,-€
03.08.-10.08.	Müritzhofel in Klinik, viele Freizeitmöglichkeiten, wie Schiffs-, Fahrradtouren	8 T. 579,-€

**Interessante Städtereisen**

05.08.-06.08.	Sommer in Berlin / 4* Hotel Park Inn / Zentr., 2 interessante Stadtführungen	2 T. 128,-€
07.08.-08.08.	Hamburg m. Mögl. Musicalbesuch, Stadtrundfahrt, zentral gelegenes Hotel	2 T. 145,-€
27.08.-30.08.	London inkl. Tower of London, Westminster Abbey und Windsor Castle	4 T. 435,-€

**Der besondere Urlaub:**

21.07.-27.07.	Rundreise oder Wandern / Hohe Tatra 4* Hotel in Strebsko Pleso	7 T. 549,-€
08.08.-11.08.	Rhein in Flammen mit Schifffahrt, Ausflüge Rhein, Mosel, Elz, Weinprobe	4 T. 415,-€
15.08.-17.08.	Störtebeker Festspiele inkl. Eintritt, Stadtführung Stralsund und Ausflüge: Fischland - Darß - Zingst	3 T. 270,-€
20.08.-25.08.	Schnäppchen Böhmerwald, inkl. Schwimmen, Massagen, 4 Ausflüge, Tanz inkl. Getränke - einfach eine tolle Reise mit tollem Preis	6 T. 337,-€
29.08.-03.09.	Wörthersee mit Villacher Alpen, Dreiländerfahrt, Nockalmstraße und mehr	6 T. 489,-€

**Pulsnitztal-Reisen**  
Ihr Partner für Bus-, Flug- und Pkw-Reisen

Gewerbepark 1 - 01920 Haselbachtal OT Reichenbach  
Telefon: 035795/ 386-0 - Fax: 035795/ 386-14 - www.pulsnitztal-reisen.de

**Reisebüro Schmolling**  
Hauptstraße 55  
01454 Radeberg  
Tel. 03528-441565

## Achtung! Seit 1. Juli gilt Warnwestenpflicht

Ob rot, gelb oder orange - jeder Autofahrer muss seit 01.07. eine Warnweste im Fahrzeug mitführen, um bei einer Panne besser sichtbar zu sein. Andere Länder haben es längst vorge-macht. Und nicht nur das! In einigen europäischen Staaten, wie zum Beispiel Italien oder Ungarn, ist es sogar Pflicht, für jeden Insassen eine Warnweste bereitzulegen. Schließlich soll nicht nur der Fahrer beim Verlassen des Fahrzeuges gut sichtbar sein. Wer innerhalb Deutschlands keine Warnweste mit-führt, riskiert ein Verwarnungsgeld in Höhe von 5 Euro. Da-gegen ist der niedrige Anschaffungspreis der Warnweste mit ca. 1 Euro sicher preiswerter.

An erster Stelle gilt aber immer: Sicherheit geht vor!  
Text: Red.

**Autoservice Kummer**  
KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt

Dr.-Albert-Dietze Str. 9a  
01454 Radeberg  
Tel. 03528 41 23 42

URLAUBSCHECK - 25 € zzgl. Materialkosten!  
Vertrauen ist gut - Kontrolle ist besser!

**DER KINDERLADEN Marienkäferchen**  
Spielwaren - Bücher - Textilien

**Sale auf Kinderbekleidung im EKZ Radeberg - ab 30%**  
An der Ziegelei 2 - 01454 Radeberg

**BAD LIBVERDA - TSCHIECHIEN**

Kommen Sie nach BAD LIBVERDA ins Isergebirge, nur einen Katzensprung vom Grenzübergang in Zittau entfernt.

<b>SOMMER-ANGEBOT - bis 31.8.2014</b>	<b>SINGLE-AUFENTHALT</b>
186 € p. Person / 7 Tage / DZ Halbpension + 3 Behandlungen	168 € p. Person / 5 Tage Unterkunft im Einzelzimmer Halbpension, 12 Behandlungen
<b>RELAX FÜR KÖRPER UND SEELE</b>	<b>GUTE BEWEGUNG</b>
324 € p. Person / 5 Tage zweite Person GRATIS Halbpension 8 Heilbehandlungen / Pers. 1 Flasche Schaumwein Gratis: Parken, Internetzugang, 1 Stunde Whirlpool, Fitness	275 € p. Person / 6 Tage / DZ Halbpension, 1 Aufnahmeuntersuchung 15 Heilbehandlungen (nach ärztlicher Verordnung) Gratis: Parken, Internetzugang, Fitness, Tanzabend

Für unsere Gäste bieten wir einen Haus-zu-Haus Transfer Service.  
Auf Vorlage dieser Anzeige werden Sie von uns bei der Anreise mit einer Flasche Schaumwein begrüßt.

Wir senden Ihnen gerne das komplette Angebot und die Preisliste kostenlos nach Hause zu. Alle Angebote unter [www.lazne-libverda.cz](http://www.lazne-libverda.cz)  
Lázně Libverda, a.s. • Lázně Libverda 82 • 463 62 Hejnice  
Tel. +420 482 368 400 • Fax +420 482 368 350 • E-Mail: [bestellung@lazne-libverda.cz](mailto:bestellung@lazne-libverda.cz)

# Stille Meisterschaft im Hüttental

Anders als bei der Fußballweltmeisterschaft, bei der Sprechchöre die Mannschaften anfeuern, Trötenklänge durch das Stadion hallen oder der Trainer über den Platz schreit, geht es bei den Bogensportlern zu. Nur das Zischen der Pfeile hallte durch die Bäume, als im Radeberger Hüttental, am Samstag, den 21.06.2014, die Sachsenmeisterschaft der Bogenschützen stattfand. Rund 65 Teilnehmer der Altersklassen U20 - Ü65



In einer Linie aufgestellt, zielen und schießen die Bogensportler nach dem ertönten Start-Signalton. Die Zielscheiben sind, je nach Wettkampfklasse, in verschiedenen Distanzen aufgestellt.

des Sächsischen Bogenschützenverband e. V. nutzten die Gelegenheit, um sich mit Lang- bzw. Blankbogen, Jagdbogen, Compound- oder Recurvebogen gegeneinander zu messen. In einer so genannten FITA-Runde (Weltverband) traten die Schützen in verschiedenen Bogenklassen an.



Nachdem alle Pfeile abgeschossen sind, gehen die Teilnehmer zu den Scheiben und bewerten sich gegenseitig. Nur bei Uneinigkeit wird ein Kampfrichter hinzugezogen.

## Die drei Teilnehmer des RSV Abteilung Bogenschießen erreichten folgende Ergebnisse:

Grünberg, Falk (Herren Recurve) Platz 6  
 Finnerbusch, Thomas (Herren Ü45 Recurve) Platz 4  
 Birk, Matthias (Herren Ü45 Recurve) Platz 6  
 Mannschaft Recurve Verein: Radeberger SV (Falk Grünberg, Thomas Finnerbusch & Matthias Birk) Platz 6  
 Beim Mannschaftswettkampf belegten die Teilnehmer des Döbelner BS 72 Platz 1, die Schützen der SG MoGoNo Leipzig II Platz 2 und die Bogensportler des FCE Aue Platz 3.

# Auch in der Bundesliga läuft es für die Radeberger rund

Am 14. / 15. Juni 2014 traten die Bogenschützen des Radeberger Sportvereins in der DBSV-Bundesliga gegen neun weitere Mannschaften aus dem gesamten Bundesgebiet an. Bei meist sonnigem, aber windigem Wetter bestritten die Schützen Diana Romstedt, Jan Ullmann, Ralf Bütt-



Radeberger SV: Ralf Büttner, Torsten Wehner, Jan Ullmann, Gunnar Richter, Falk Grünberg, Diana Romstedt, Tobias Schwarze, Holger Braun (v.l.n.r.)

ner, Holger Braun, Falk Grünberg, Tobias Schwarze, Torsten Wehner und Gunnar Richter die einzelnen Wettkämpfe und konnten dabei drei der Spiele für sich entscheiden. Zwei weitere Spiele verliefen unentschieden und vier gingen verloren. Nachdem der erste und zweite Spieltag in Mai in Magdeburg besser verlaufen war und auf dem zweiten Tabellenplatz abgeschlossen wurde, fanden sich die Radeberger Schützen nach dem vierten und letzten Spieltag nun auf dem vierten Tabellenplatz wieder. Gegenüber der Saison 2013 ist dies jedoch eine erhebliche Steigerung, da im Vorjahr nur der neunte Platz erreicht wurde und damit auch noch der Verbleib in der höchsten Spielklasse in der Relegation verteidigt werden musste. Die begehrten Medaillen gingen 2014 an die Mannschaften SV Blau-Weiß Oberbauerschaft (Sieger), VSG Stapelfeld (2. Platz) und die BSC MASA Mülheim.

Radeberger SV Bogenschießen im Internet:  
[www.radebergersv-bogenschiessen.de](http://www.radebergersv-bogenschiessen.de)

Text & Foto Sachsenmeisterschaft: Red.  
 Text & Foto Bundesliga: RSV Abt. Bogenschießen

# Ladenzeile Südvorstadt: Neubelebung seit 5 Jahren erfolgreich

Im Dezember 2009 öffnete die Kaufhalle an der Schillerstraße wieder ihre Türen und sorgte somit auch für eine Wiederbelebung der Südvorstadt. Denn gerade für die älteren Anwohner im umliegenden Wohngebiet, gestaltete sich das Einkaufen mitunter schwierig. Einzig der kleine DDR-Laden „Osttheke“ sorgte für das Nötigste. Nun gibt es seit fast fünf Jahren eine gut erreichbare und mit gutem Sortiment ausgestattete Einkaufsmöglichkeit. Zudem befinden sich in der Kaufhalle ein Bäckerei- und ein Fleischierestand mit täglich frischen Waren. Neben dem Lebensmitteleinkauf kann man in der gemütlichen Einkaufspassage aber auch zum Friseur oder zur Kosmetik gehen. Physiotherapie und Apotheke sorgen für die Gesundheit und auch für den Snack zwischendurch ist gesorgt. Schon etwas länger an diesem Standort, ist eine kleine Bäckereifiliale. Wer etwas weiter in den Erinnerungen kramt, weiß auch, dass im Gebäude der Kaufhalle früher ein Netto-Markt eingemietet war. Im vorderen Teil des Flachbaus befand sich vor einigen Jahren ein Obst- und Gemüsehändler. Mittlerweile haben sich die bestehenden Geschäfte weitestgehend etabliert. Die kleine Einkaufspassage fügt sich gut in das umliegende Wohngebiet ein. Ein großer Supermarkt würde da sicherlich nicht reinpassen. So trifft man sich beim Einkauf, kennt sich untereinander und es ist ein klein wenig wie früher.

Text und Foto: Red.



## Sporttipp

19.07.2014 - 23.00 Uhr  
**Beachvolleyballturnier im Mondschein ...**

Erstmals möchten wir am 19. Juli ein Nachtturnier durchführen und hoffen auf zahlreichen Interesse nachtaktiver 4er Teams.



Folgende Eckdaten gilt es zu beachten;  
 1.) Es treten max. 12 Teams gegeneinander an.  
 2.) Ein Team besteht aus 4 Spielern, darunter mindestens eine Frau. Zudem ist maximal ein Ersatzspieler und eine Ersatzspielerin erlaubt. Aus Gründen der Fairness bitte keine aktiven Ligaspieler einsetzen!!  
 3.) Die Startgebühr ist am Turniertag zu entrichten.  
 4.) Es wird ausdrücklich um eine einheitliche Teamkleidung gebeten.  
 Das Turnier beginnt 23.00 Uhr und endet gegen 03.00 Uhr. Der Eintritt für Besucher ist frei ...!

Die Anmeldung ist ab sofort per Email möglich (kontakt@stadtbad-radeberg.de), dabei bitte einen Teamnamen, einen Ansprechpartner und eine Telefonnummer angeben.  
**SPORT FREI**

## Kleinanzeigen

**Baumwurzelentfernung**  
 Tel. 0173/37 57 311

**Verk.** zur Abhol. Radeberg 3 Stck. Stahlträger 14 cm Dopp.-T 3,5 m Lg. a. Stück 25 EUR, 2 Stck. Stahlr. U-Profil 10x5x0,5 cm Lg. 2,65 m a. Stück 15 EUR, 2 Stck. Winkel-Profil 100x100x10 mm, Lg. 2,5 m a. Stck. 15 EUR. Parallel-Schraubstock 150 mm Backenbreite 30 EUR  
 Tel. 03528/44 21 54 oder 0170/29 28 266 oder 0170/29 28 343

**Zuverlässige** Haushaltshilfe für Reinigungsleistungen in EFH gesucht.  
 Chiffre 26/01

**Su.** Whg. bis 48 m<sup>2</sup> von privat zur Miete  
 Chiffre 26/02

**Langebrück!** 2-Zi.-Whg. 45 m<sup>2</sup> mit Gartennutzung zu vermieten 252,- € + NK  
 Tel. 035201/81 290

**Suche** kleinen Traktor auch Eigenbau bis 1.000 €  
 Tel. 03528/44 13 64

**Verk.** Skoda Fabia Cool Edition 1,2 ltr., EZ 0309, 23 Tkm, Garagenwagen VP 6.500 €  
 Tel. 03528/44 34 06

**Garage** zur Miete/ zum Kauf in Radeberg gesucht – möglichst mit Elt-Anschluss!  
 Angebote bitte an 0163/52 67 216

- Anzeige -

**Kosmetikstudio „LIFESTYLE“**  
 Kosmetik • Pediküre • Maniküre • Nagelmodellage  
**Manja Behrens**  
 Schillerstraße 95a • 01454 Radeberg  
 Tel. 0174/9 92 07 16

Meine **KAUFHALLE**  
 ... hier kennt man sich - hier kauf ich gern ...  
**01454 Radeberg – Schillerstraße 95 B**  
**mit Postfiliale** Deutsche Post

## BEHANDLUNG – OHNE – REZEPT!!!

Die gesetzlichen Vorschriften haben sich geändert, damit dürfen wir Sie als Heilpraktiker für Physiotherapie auch ohne Rezept behandeln! Sie als Patient dürfen uns als Behandler sofort und ohne Rezept beauftragen! Insbesondere dann, wenn Ihr Arzt keinen freien Termin oder kein freies Budget mehr hat!  
 Wir Physiotherapeuten sind somit auf unserem medizinischen Fachgebiet den Heilpraktikern gleichgestellt!  
 Die Vergütung erfolgt direkt mit der Physiotherapie auf der Grundlage der Behandlungspreise für Heilpraktiker auf dem Gebiet der Physiotherapie! Sie erhalten eine Heilpraktikerrechnung und können diese ggf. bei Ihrer Krankenkasse einreichen!

**NEU:** Demnächst auch Schmerztherapie!  
**Unsere Leistungen:**  
 • Spezielle physiotherapeutische Schmerztherapie  
 • Befundspezifische Therapie der Symptome  
 • Physiotherapeutische Abklärung der Ursache der Beschwerden  
 • Ganzheitlicher Behandlungsaspekt, insbesondere ohne Medikamente  
 • Direkte Verbindung von aktiven und passiven Behandlungsmaßnahmen  
 • Private Weiterbehandlung insbesondere im Anschluss an ein bestehendes Rezept!  
**Somit gibt es keine Unterbrechung und keine Therapiepause!**

**Ellen Wehner** Heilpraktiker auf dem Gebiet der Physiotherapie  
 Radeberg - Schillerstraße 95b - Tel. 035 28 / 48 70 05

**ACHTUNG!**  
 Unser Salon Schillerstraße 95a, ist ab **07.07.2014, 10.00 Uhr**, endlich wieder für unsere werte Kundschaft geöffnet.  
 Terminvereinbarungen sind zu empfehlen -  
 Tel. 03528 / 44 37 70

**Annette FRISEURBETRIEBE RADEBERG GmbH**  
 Wir freuen und auf Ihren Besuch.

RADEBERG  
 Markt 12 ☎ 44 22 30  
 Bahnhofstr. 19 ☎ 44 27 68  
 Güterbahnhofstr. 2 ☎ 44 35 07  
 Schillerstr. 95a ☎ 44 37 70

ARNSDORF Hufelandstr. 3 b ☎ 035200/2 43 81  
[www.friseur-radeberg.de](http://www.friseur-radeberg.de)

- Anzeige -

**Verkaufe** Strahler für 220V Stromschiene, HQ und Halo-gen 50 bis 150W  
 Tel. 0351/88 06 170

**Su.** Granitpflaster auch Kleinstmengen Selbstabholg.  
 Tel. 0152/55 68 00 30

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

**Handelsunternehmen sucht Hilfskräfte:**  
 ohne Altersbeschränkung, DD-Umland, TZ möglich,  
 Tel. 0 35 25 / 65 90 988

**RAVI**  
 RAVI Bau- und Mietgeräte GmbH  
**ACHTUNG! NEUE ADRESSE!**  
 Pulsitzer Straße 41, 01900 Großröhrsdorf  
 Tel./Fax: 03 59 52 - 42 40 60  
[www.ravi.de](http://www.ravi.de) • E-Mail: info@ravi.de

**Fertigung Vermietung**  
 Reparatur & Service von Baugeräten zur  
 • **Betonverdichtung**  
 ✓ HF-Innenvibratoren  
 ✓ Frequenzumformer  
 • **Bodenverdichtung**  
 ✓ Vibrationsplatten  
 ✓ Vibrationsstampfer

**Vermietung in Radeberg:**  
**2-R. WG mit Balkon,** 3. OG, 67m<sup>2</sup>, Verbrauchsausweis 78 kWh / (m<sup>2</sup>.a), Strom, witterungsgesteuerte Elektro-Nachtspeicherheiz., Anlagentechnik 1998, Energieeffizienzklasse C,  
**Info: www.ipnett.de**  
 Tel. 0151/14 28 28 25

**Ladengeschäft (auch als Büro)** in Radeberg, Hauptstr., ca. 50 m<sup>2</sup>, ab sofort zu vermieten. Info unter:  
**Mo.-Fr. 0152 / 55 68 00 30**

**Reinigungskraft w/m gesucht.**  
 Einsatz Mi + Fr. je 7.00 bis 10.00 Uhr in Radeberg.  
**Bewerbung Tel. 0351 / 8888730, Frau Kießling Fa. DIW**

**TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau TOP PREIS – Günstige Lieferung – bundesweit!**  
 Telefon 0351-889613 0 – [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)

**Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei, Tel.: 03528/445766 o. [www.popp-immobilien-radeberg.de](http://www.popp-immobilien-radeberg.de)**

**MUSIKSCHULE HERRMANN** 01454 Radeberg Dresdner Straße 39e © 03528/ 41 14 26  
**Sommerkonzert im Epilepsiezentrum - am 13.7.14, ab 16 Uhr**

**IMPRESSUM**  
 Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden  
**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
 „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
 Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
**Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91**  
 Geschäftsführer: Ingo Engemann  
 verantwortlicher Redakteur: Ingo Engemann  
 Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
 Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
 Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
**für Ausgabe 27: 08.07.2014, 12.00 Uhr**  
**für Ausgabe 28: 15.07.2014, 12.00 Uhr**  
**Ausgabe Nr. 27 erscheint am: 11.07.2014**  
**Ausgabe Nr. 28 erscheint am: 18.07.2014**

**www.die-radeberger.de**  
**E-Mail: zeitung@die-radeberger.de**

**Bitte beachten:**  
 E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

## DIENSTLEISTUNGEN

MEISTERBETRIEB GMBH  
**Tino Boden**  
 Heizung • Gas • Sanitär • Badplanung  
 Tel. 0 35 28 / 44 73 82 • Funk 01 73 / 9 07 02 17

MIETGERÄTE UND BAUSTOFFE  
 IM BAUSTOFFZENTRUM ROSSENDORF  
 Mo.-Fr.: 7.00 – 17.00 Uhr • Sa.: 7.30 – 11.30 Uhr  
 ABHOLUNG/ANLIEFERUNG

RBB Baustoffe & Baumaschinen GmbH  
 Bautzner Landstraße 386  
 01328 Dresden OT Rosendorf  
 Tel. 0351/2 63 21-24  
 www.rbb-baustoffe.de info@rbb-baustoffe.de

**André Gnauk**  
 Dachdeckermeister  
 Von der Handwerkskammer Dresden Öffentlich bestellter und vereidigter Sachverständiger für das Dachdeckerhandwerk  
 01454 Radeberg OT Großkrammsdorf  
 Hauptstraße 5b – Funk 0172/ 3 97 86 08  
 ■ Privatgutachten ■ Gerichtsgutachten ■ Schiedsgutachten  
 ■ Baubegleitende Gutachten ■ Beweissicherung  
 ■ Bauabnahmegutachten ■ Versicherungsgutachten  
 ■ Sanierungs- und Projektierungsgutachten

Elektroinstallation und Reparaturen  
 für Haushalt, Gewerbe und Industrie  
**Elektro-Klemm GmbH**  
 Radeberg • Dr.-Albert-Dietze-Str. 11  
 Tel. 03528/442 668 • Fax 03528/416 232

Fliesenlegerfachbetrieb  
 Natursteinarbeiten • Ofen- und Kaminbau  
**Voigt & Schulze GbR**  
 Kirchstraße 19 Tel. 035201/ 7 09 48  
 01465 Langebrück Fax 035201/ 7 09 49  
 Funk 0172/ 359 86 66

Service rund um's Haus  
 Elektro - Reparaturen  
 Fertigung - Montage - Beratung  
 Ihre Anzeige dazu könnte hier monatlich erscheinen  
 Anfragen unter Tel. 03528 442301  
 oder kloske@die-radeberger.de

Fliesenleger-Fachbetrieb  
**Lars Kaiser – Meister**  
 Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – www.edelbelag.de  
 Fliesen • Platten • Strukturputz  
 Mosaikverlegung • Reparaturservice

**METALLBAU G. WELZ**  
 01477 Kleinwolmsdorf  
 Großkrammsdorfer  
 Straße 98  
 Tel./Fax 035200/ 2 37 97  
 • Service, Fertigung und Montage von Türen, Toren und Zäunen  
 • Bauschlosserarbeiten  
 • Restaurierungen  
 • Schlüsseldienst

SPILLER & KOLLERT GBR  
 Dammweg 2  
 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/ 45 57 88  
 Funk 0174/6 17 40 19  
 o. 0172/2 73 42 91  
 www.holzhaus-radeberg.de  
 Meisterbetrieb E-Mail: spiller-kollert-gbr@web.de  
 Dachstühle • Carports • Balkone • Sanierung

SANITÄR • HEIZUNG • BAUKLEMPNEREI  
 SOLAR UND WÄRMEPUMPENTECHNIK  
**HAUSTECHNISCHE INSTALLATIONEN GmbH**  
 Heidestraße 70 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/46 21-61 • Fax -62  
 Email: info@hti-radeberg.de • www.hti-radeberg.de  
 NOTDIENST: 0173/ 3 95 86 97

- Dachindeckung  
 - Abdichtung  
 - Holzbau  
 - Hausbau  
 - Carports  
 - Kranvermietung  
**die dachprofis**  
 Rothkegel & Zaulich GbR seit 1998  
 Dachdeckerei & Zimmerei  
 Seifersdorfer Str. 29b • 01465 Schönborn • Tel. 03528 / 45 21 23  
 www.die-dachprofis.eu - diedachprofis@gmx.de

DACH SERVICE STEINHORST  
 Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36  
 ✓ Dachklempnerei  
 ✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade  
 ✓ Montagearbeiten

Raumausstatter  
**HENNIG**  
 Inh. Diana Demmer  
 01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22  
 ☎ 03528/ 44 34 00  
 Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr • Sa. 9 - 11 Uhr

## Tipps &amp; Termine

Mehrgenerationenzentrum  
 Radeberg e.V.

Hauptstr. 23, 01454 Radeberg  
 Tel.: 03528 - 455 67 34  
 www.mehrgenerationen-radeberg.jimdo.com  
 Montag 07.07. 17.00 Uhr  
 Rommee'  
 Dienstag 08.07. 09.00 Uhr  
 Baby-Kleinkindertreff  
 mit Frühstück  
 Mittwoch 09.07. 09.30 Uhr  
 Themenrunde  
 mit Frühstück

## „Der Bayrische Wald in Bildern“

Unser ständiges Angebot: Hilfe zur Selbsthilfe: Arbeitslosen- und Sozialberatung; Für Hilfebürftige: PC Börse; Für Kinder: Basteln, Spielen, Lesecke, div. Brett- und Kartenspiele; Für den Kurs Klöppeln suchen wir interessierte Frauen/Männer

Einladung zur  
 Gedächtnisausstellung

Anlässlich des 70. Geburtstages des 2013 verstorbenen Radeberger Bildhauers Detlef Herrmann laden wir Sie und Ihre Freunde am Sonntag, den 06. Juli 2014 um 15.00 Uhr in das Rathaus in Radeberg ein. Die Ausstellung wird vom 06.07. bis 26.09.2014 im Rathaus zu besichtigen sein.

Christel Herrmann  
 mit Kunstkreis Radeberg e.V.

Schloss Klippenstein  
 Radeberg

8. Juli – 14. September 2014

Sonderausstellung:

Das Seifersdorfer Tal nach dem Tornado.  
 Fotografien von Michael Wagner

Die Ausstellung zeigt Fotografien von Michael Wagner, der die Zerstörungen durch den Tornado am Pfingstmontag 2010 im Bild festhielt. Michael Wagner studiert Fotografie an der Hochschule für Grafik und Buchkunst in Leipzig. Seine Bilder waren bereits im Schloss Seifersdorf zu sehen.

Zur Eröffnung am Dienstag, 8. Juli, 18 Uhr laden wir Interessenten herzlich ein.

11. Juli – 14. September 2014

Sonderausstellung: Volkskunst und Spielzeug.  
 Stücke aus dem Depot Pohl-Ströher

Eröffnung am Donnerstag.

10. Juli 2014, 18 Uhr

Die Sonderschau auf Schloss Klippenstein präsentiert Schätze aus dem Bestand des Depots Pohl-Ströher der LOPESA Sammlungs GmbH in Gelenau/Erzgebirge und gibt einen Überblick über mehrere Sammelthemen. Zur Eröffnung am 10. Juli, 18 Uhr laden wir Interessenten herzlich ein. Zu bestaunen sind Stücke aus dem Bereich Volkskunst und Spielzeug wie große erzgebirgische Pyramiden, Lichterfiguren und Miniaturspielzeuge. Nicht fehlen darf das Thema Bergbau: Es wird mit einem einmaligen mechanischen Bergwerkschrank repräsentiert. Ein weiteres herausragendes Objekt stellt die alte Seiffener Archendlandschaft dar. Angrenzend an dieses Thema werden verschiedene Modelle aus dem Bestand der weltgrößten Christbaumständersammlung (Schwarz, Mannheim) zu sehen sein. Aber auch Spielzeug von der Puppe, dem Puppenzubehör über das Puppenhaus bis zu Plüschtieren und historischen Kinderfahrzeu- gen (Sammlung Eckart Holler, Chemnitz) erfreut große wie kleine Besucher. Gemeinsam mit Tretautos gehen große Puppen und Bären auf Fahrt und beleben die Ausstellung. Aus dem großen Fundus von über 80 Exemplaren sind sechs verschiedene Stücke vertreten, darunter auch ein Pferd mit Kutsche. Die zu erah- nende Vielfalt und die damit verbundene Sam- melleidenschaft zeugen von der Fülle der im erzgebirgischen Gelenau zu Schautagen prä- sentierten Sammlungen. Das Depot öffnet jäh- rlich zu einer Weihnachts- und Osterschau so- wie zu speziellen Schautagen. Spielzeug- und Kunsthandwerker zeigen während der Öff- nungszeiten alte Techniken; Interessierte kön- nen sich zu eigenen Stücken und deren Restau- rierung oder Reparatur beraten lassen.

Sonabend, 12. Juli 2014, 16 Uhr  
 Sommerlieder singen  
 mit der Kantorei Radeberg

Traditionell erklingen auch in diesem Jahr wie- der Volks-, Frühlings- und Sommerlieder zum Hören und Mitsingen in der romantischen At- mosphäre des Schlosshofes.

Leitung: Kantor Rainer Fritsch  
 Schloss Klippenstein  
 Tel.: 03528/44 26 00  
 www.schloss-klippenstein.de  
 www.facebook.com/Schloss.Klippenstein

## Trauercafé in Radeberg:

Trauer zulassen, Kontakt zu anderen Trauern- den suchen, miteinander ins Gespräch kommen und einen Weg zurück ins Leben finden – dazu bietet das Trauercafé Radeberg Ihnen einen ge- schützten Raum. Sie sind ganz herzlich ein- geladen, Ihrer Trauer Raum und Zeit zu geben. Das Trauercafé ist geöffnet an jedem zweiten Montag im Monat von 16 bis 18 Uhr im evan- gelischen Pfarrhaus in Radeberg, An der Kir- che 5. Die nächsten Termine sind: am 14. Ju- li, 11. August und 08. September 2014. Wir sind ein offenes Café ohne konfessionelle Bindung und freuen uns, Sie begrüßen zu kön- nen. Telefonische Anmeldung und Fragen un- ter 0174 3454 128.

Christine Klammt

## Lock-o-motive

ein Projekt des Stellwerk e.V.  
 Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
 Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!  
 Unser Thema im Juli 2014 – Hurra!!  
 Der Sommer ist da!

07.07. 15.30 - 17.30 Uhr  
 Lock-o-motive - Spielplatz Beethovenweg  
 08.07. 15.30 - 17.30 Uhr  
 Lock-o-motive - Jugendkulturfabrik Groß.  
 08.07. 16.00 - 18.00 Uhr  
 Musikwerkstatt - Rhythmus im Blut  
 - Percussion  
 09.07. 14.30 - 17.30 Uhr  
 Mädchentreff - Spiel und Spaß  
 10.07. 14.30 - 17.30 Uhr  
 Kreativwerkstatt - Spiele selbst gemacht  
 10.07. 14.30 - 17.30 Uhr  
 Fahrradwerkstatt - Fahrradscheck nach Liste  
 10.07. 14.30 - 17.30 Uhr  
 Holzwerkstatt - Wir basteln Schatzkisten  
 11.07. 16.00 - 18.00 Uhr  
 Modelleisenbahn - Ein Berg aus Styropor

Unsere  
 Senioren

Begegnungsstätte der Volkssolidarität  
 Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im Juli 2014

07.07. 14.00 Uhr Gedächtnistraining  
 08.07. 14.00 Uhr Spielenachmittag  
 10.07. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag auf der Terrasse  
 „Bunter Nachmittag mit Frau Loch“

Zu unseren Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen! Wir wünschen Ihnen angenehme Stunden bei uns.

Begegnungsstätte der Volkssolidarität  
 Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im Juli 2014

07.07. 09.30 Uhr Zeichenzirkel  
 14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken  
 08.07. 09.30 Uhr Gedächtnistraining  
 14.00 Uhr Spielenachmittag  
 09.07. 09.30 Uhr Kegeln  
 14.30 Uhr Geschichtliches mit Herrn Gebauer  
 10.07. 09.30 Uhr Seniorengymnastik

Zu unseren Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen! Wir wünschen Ihnen angenehme Stunden bei uns.

## AWO-Seniorenclub Radeberg

Veranstaltungen im Juli 2014

07.07. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommèspieler  
 08.07. 09.30 Uhr Spielvormittag  
 08.07. 14.00 Uhr Geselliger Kaffeenachmittag

NEU: Alle Veranstaltungen finden ab sofort in unserer Seniorenwohnanlage, Pulsnitzer Straße 67 statt. Der Seniorensport findet weiterhin montags 10.00 Uhr in den Räumen der AWO, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 statt.

Alle Senioren sind zu allen Veranstaltungen recht herzlich eingeladen.

## Seniorenclub Lomnitz

Veranstaltungen Juli 2014

7. Juli 2014 - 14.00 Uhr:  
 Kaffeeklatsch auf dem Sportplatz mit Grillen  
 14. Juli 2014 - 14.00 Uhr:  
 Kaffeeklatsch, Treff für alle, die Interesse an Handarbeiten und Basteln haben; bitte eigene Arbeit mitbringen

Es freuen sich Ihre Betreuerinnen

Erklärung von

Radeberger Straßenbezeichnungen  
 Wer ist eigentlich...?  
 Ernst Braune

Am 29. Dezember 1853 wurde der Sohn eines Bergar- beiters in Friedeburg bei Freiberg geboren. Nach dem Besuch der Volksschule, absolvierte Ernst Braune eine Lehre zum Müller und ging als Geselle auf Wanderschaft durch Deutschland. In den 1880er Jahren hatte er ein Geschäft in Freiberg. 1886 trat Ernst Braune in die SPD ein und war ein leidenschaftlicher Verfechter der Ideale August Bebel's. Als glühender Verfechter des Genossen- schaftswesens wurde er 1894 Lagerhalter des Konsum- vereins Dresden-Pieschen und zwischen 1898 und 1920 in Radeberg. Als erster SPD-Vertreter zog Ernst Braun 1905 in die Stadtverordnetenversammlung Radebergs ein. Zwischen 1917 und 1933 setzte er sich als unbesol-



deter Stadtrat für die Interessen der Arbeiterschaft ein. Am 01.11.1912 rief er die gemeinnützige Baugenossen- schaft ins Leben. Bis 1933 war er dessen Vorsitzender. Das erste Haus wurde noch 1914 erbaut und nach dem ersten Weltkrieg erfolgte der Ausbau der Siedlung mit meist Einfamilien-Reihenhäusern, die sich von der Stein- straße bis zur Bahnlinie erstrecken. Deshalb wird sie im Volksmund „Braune - Siedlung“ genannt. 1918 war er Vorsitzender des Arbeiter- und Soldatenrates Radeberg und 1919 zog er im Wahlkreis Dresden-Bautzen für die SPD in den Sächsischen Landtag. In den Jahren 1919 und 1924 kandidierte er erfolglos für den Reichstag. 1933 wurde Ernst Braune von den Nazis inhaftiert und starb am 24.02.1942 im Alter von 88 Jahren in Radeberg.

Text & Foto: Red.

Quelle: Radeberger Blätter Ausgabe 10

Jahresgedächtnis zum 1. Todestag

Hans-Jürgen Pösger  
 geb. 02.04.1944 gest. 06.07.2013

Ein Jahr ohne Dich und es vergeht kein Tag,  
 an dem wir nicht an Dich denken.  
 Die Spuren der Liebe und Fürsorge  
 und die Erinnerungen lassen Dich, für uns,  
 immer lebendig und in unseren Herzen sein.

Deine Christine  
 Kinder und Enkelkinder

Radeberg, im Juli 2014

In Erinnerung

Gerhard Burkert



Du fehlst uns:  
 Monika, Dieter  
 Kristin, Peter, Judith, Rahel  
 Dennis, Kathrin

S&D Träger Service & Dienstleistung

Beräumungen • Transporte • Hausmeisterdienste  
 0174 20 85 185 – www.sd-traeber.de

TAXI –LEHEIS

Inhaber: Reinhardt Tschirner, Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

• 2 PKW  
 • 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)  
 • für Rollstuhltransport  
 • Krankenfahrten alle Kassen

Taxi-Ruf 03528 447362

BESTATTUNGSINSTITUT

DENKERT Inh. Jürgen Schilder  
 RADEBERG 03528/41 93 938

WINKLER Bestattungshaus GmbH  
 Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
 Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
 Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de  
 Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen  
 Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
 Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt